Porównanie tłumaczeń I Kronik 5:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | dlatego Bóg Izraela pobudził ducha Pula, króla Asyrii, to jest ducha Tiglat-Pilesera,\* króla Asyrii, i wziął ich do niewoli, to jest Rubenitów, Gadytów i połowę plemienia Manassesa, i zaprowadził ich do Chelach, do Chabor, do Hary\*\* i nad rzekę Gozan do dnia dzisiejszego.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Tiglat-Pileser III, znany z kronik bab. jako Pulu, panował 745-727 p. Chr. uchodzi za twórcę potęgi Asyrii. Za jego panowania zajęła ona obszar obecnej Turcji, Syrii i Izraela. Jego syn Salmanasar V rozszerzył terytoria Asyrii od Zatoki Perskiej do granic Egiptu i od Syrii północnej do Turcji centralnej. Panował 727-722 p. Chr. Plemiona Gileadu zostały podbite w 733 r. p. Chr., zob. <x>140 28:19-21</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) do Hary : brak w G S. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>120 15:19</x>; <x>120 17:6</x>; <x>120 18:11</x>; <x>140 28:19-21</x> [↑](#footnote-ref-4)